



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 18. novembra 2008
(OR. en)**

**Medziinštitucionálny spis:
2007/0163 (COD)**

**11263/4/08
REV 4**

**EDUC 173
MED 39
SOC 385
PECOS 16
CODEC 895**

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: SPOLOČNÁ POZÍCIA Rady prijatá na účely prijatia nariadenia
Európskeho parlamentu a Rady o zriadení Európskej nadácie pre odborné
vzdelávanie (prepracované znenie)

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (ES) č. .../2008

Z ...

o zriadení Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie

(prepracované znenie)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 150,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru¹,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy²,

¹ Ú. v. C [...], [...], s. [...].

² Stanovisko Európskeho parlamentu z 22. mája 2008 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku), spoločná pozícia Rady z ... (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a pozícia Európskeho parlamentu z ...

keďže:

- (1) Zasadnutie Európskej rady v Štrasburgu 8. a 9. decembra 1989 vyzvalo Radu, aby začiatkom roku 1990 prijala potrebné rozhodnutia o zriadení Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie pre strednú a východnú Európu, konajúc na návrh Komisie. S týmto cieľom Rada prijala 7. mája 1990 nariadenie (EHS) 1360/90.
- (2) Nariadenie Rady (EHS) č. 1360/90 zo 7. mája 1990 o zriadení Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie¹ bolo opakovane podstatným spôsobom zmenené a doplnené. Keďže sa majú vykonať ďalšie zmeny a doplnenia, malo by sa v záujme jasnosti prepracovať.
- (3) Dňa 18. decembra 1989 Rada schválila nariadenie (EHS) č. 3906/89 o hospodárskej pomoci Maďarskej republike a Poľskej ľudovej republike², ktorým sa poskytla pomoc v oblastiach zahŕňajúcich odbornú prípravu na podporu procesu hospodárskych a sociálnych reforiem v Maďarsku a Poľsku.

¹ Ú. v. ES L 131, 23.5.1990, s. 1.

² Ú. v. ES L 375, 23.12.1989, s. 11.

- (4) Rada následne rozšírila takú pomoc na iné krajiny strednej a východnej Európy podľa príslušných právnych aktov.
- (5) Dňa 27. júla 1994 Rada prijala nariadenie (ES) č. 2063/94¹, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č.1360/90 s cieľom zahrnúť do činností Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie štáty podporované na základe nariadenia (Euratom, EHS) č. 2053/93 z 19. júla 1993 o poskytovaní technickej pomoci na ekonomickú reformu a obnovu nezávislých štátov bývalého Sovietskeho zväzu a Mongolska (program TACIS)².
- (6) Dňa 17. júla 1998 Rada prijala nariadenie (ES) č. 1572/98³, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1360/90 s cieľom zahrnúť do činností Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie nečlenské stredomorské krajiny a územia, ktoré sú podporované prostredníctvom finančných a technických opatrení spojených s reformou ich hospodárskych a sociálnych štruktúr podľa nariadenia Rady (ES) č. 1488/96 z 23. júla 1996 o finančných a technických opatreniach (MEDA) sprevádzajúcich reformu hospodárskych a sociálnych štruktúr v rámci Euro-stredomorského partnerstva⁴.

¹ Ú. v. ES L 216, 20.8.1994, s. 9.

² Ú. v. ES L 187, 29.7.1993, s. 1.

³ Ú. v. ES L 206, 23.7.1998, s. 1.

⁴ Ú. v. ES L 189, 30.7.1996, s. 1. Nariadenie zrušené nariadením (ES) č. 1638/2006.

- (7) Dňa 5. decembra 2000 Rada prijala nariadenie (ES) č. 2666/2000 o pomoci Albánsku, Bosne a Hercegovine, Chorvátsku, Federatívnej republike Juhoslávií a bývalej Juhoslovanskej republike Macedónsko¹, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1360/90 s cieľom zahrnúť do činností Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie štáty západného Balkánu, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 2666/2000.
- (8) Programy vonkajšej pomoci pre krajiny, na ktoré sa vzťahuje činnosť Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie, majú byť nahradené novými nástrojmi politiky vonkajších vzťahov, najmä nástrojom zavedeným nariadením Rady (ES) č. 1085/2006 zo 17. júla 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj predvstupovej pomoci (IPA)², a nástrojom zavedeným nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1638/2006 z 24. októbra 2006, ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia zriaďujúce nástroj európskeho susedstva a partnerstva³.
- (9) Podporovaním rozvoja ľudského kapitálu v rámci svojej politiky vonkajších vzťahov prispieva Európska únia k hospodárskemu rozvoju týchto krajín, pretože im poskytuje potrebné zručnosti na zvýšenie produktivity a zamestnanosti a posilňuje sociálnu súdržnosť podporou účasti občanov.
- (10) V súvislosti s úsilím týchto krajín reformovať svoje hospodárske a sociálne štruktúry je rozvoj ľudského kapitálu kľúčovým faktorom na dosiahnutie dlhodobej stability a prosperity a obzvlášť na dosiahnutie sociálno-hospodárskej rovnováhy.

¹ Ú. v. ES L 306, 7.12.2000, s. 1.

² Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006, s. 82.

³ Ú. v. EÚ L 310, 9.11.2006, s. 1.

- (11) Európska nadácia pre odborné vzdelávanie môže významne prispieť v rámci politiky vonkajších vzťahov EÚ k lepšiemu rozvoju ľudského kapitálu, najmä pokiaľ ide o vzdelávanie a odbornú prípravu z hľadiska celoživotného vzdelávania.
- (12) Európska nadácia pre odborné vzdelávanie potrebuje pre svoje využitie požiadať o skúsenosti získané v EÚ v oblasti celoživotného vzdelávania a odbornej prípravy a obrátiť sa na tie z jej inštitúcií, ktoré sa touto činnosťou zaoberajú.
- (13) V Spoločenstve a v tretích krajinách vrátane krajín, na ktoré sa vzťahujú aktivity Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie, existujú regionálne a/alebo vnútroštátne, verejné a/alebo súkromné zariadenia, ktoré je možné požiadať o spoluprácu pri efektívnom poskytovaní pomoci v oblasti rozvoja ľudského kapitálu, najmä pokiaľ ide o celoživotné vzdelávanie a odbornú prípravu.
- (14) Postavenie a štruktúra Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie by mali uľahčiť pružnú reakciu na špecifické a odlišné požiadavky jednotlivých krajín, ktorým sa bude pomáhať, a mali by jej umožniť vykonávať svoje funkcie v úzkej spolupráci s existujúcimi vnútroštátnymi a medzinárodnými orgánmi.
- (15) Európskej nadácii pre odborné vzdelávanie by mala byť priznaná právna subjektivita a mala by udržiavať úzky vzťah s Komisiou a uznávať celkovú politickú a operatívnu zodpovednosť Spoločenstva a jeho inštitúcií.

- (16) Európska nadácia pre odborné vzdelávanie by mala mať tesné väzby na Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (Cedefop), na transeurópsky program mobility v oblasti vysokoškolského štúdia (Tempus) a akékoľvek iné programy založené Radou na poskytovaní pomoci v oblasti odborného vzdelávania krajín, na ktoré sa jej aktivity vzťahujú.
- (17) Európska nadácia pre odborné vzdelávanie by mala byť otvorená účasti krajín, ktoré nie sú členskými štátmi Spoločenstva a ktoré zdieľajú záväzok Spoločenstva a členských štátov poskytnúť pomoc krajinám, na ktoré sa vzťahujú aktivity Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie, v oblasti rozvoja ľudského kapitálu, najmä celoživotného vzdelávania a odbornej prípravy podľa dojednaní stanovených v dohodách uzatvorených medzi Spoločenstvom a nimi.
- (18) V správnej rade by mali byť zastúpené všetky členské štáty, Európsky parlament a Komisia, aby mohli účinne dohliadať na fungovanie nadácie.
- (19) Nadácia by mala v záujme zabezpečenia plnej autonómie a nezávislosti disponovať samostatným rozpočtom, ktorého príjmy budú pochádzať hlavne z príspevkov Spoločenstva. Mal by sa uplatňovať rozpočtový postup Spoločenstva, pokiaľ ide o príspevok Spoločenstva a akékoľvek ďalšie dotácie započítateľné do všeobecného rozpočtu Európskej únie. Audit účtovnej závierky by mal vykonávať Dvor audítorov.
- (20) Nadácia je orgánom zriadeným Spoločenstvami v zmysle článku 185 ods. 1 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev¹ (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“) a preto by mala prijať svoje rozpočtové predpisy v súlade s uvedeným nariadením.

¹ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

- (21) Na nadáciu by sa malo vzťahovať nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre orgány uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002¹ (ďalej len „rámcové nariadenie o rozpočtových pravidlách“).
- (22) Na boj proti podvodom, korupcii a iným nezákonným činnostiam by sa na nadáciu mali bez obmedzenia uplatňovať ustanovenia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF)².
- (23) Na nadáciu by sa malo vzťahovať nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie³.
- (24) Na spracovanie osobných údajov nadáciou by sa malo vzťahovať nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov⁴.
- (25) Podľa rozhodnutia z 29. októbra 1993 prijatého spoločnou dohodou medzi zástupcami vlád členských štátov, ktorí sa stretli na úrovni hláv štátov a predsedov vlád, o umiestnení sídiel určitých orgánov a oddelení Európskych spoločenstiev a Europolu⁵, nadácia má svoje sídlo v Turíne v Taliansku.

¹ Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

² Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

³ Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

⁴ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁵ Ú. v. ES C 323, 30.11.1993, s. 1.

- (26) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to pomoc tretím krajinám v oblasti rozvoja ľudského kapitálu, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, a preto ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (27) Toto nariadenie dodržiava základné práva uznané Chartou základných práv Európskej únie, najmä jej článkom 43,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Cieľ a rozsah pôsobnosti

1. Týmto sa zriaďuje Európska nadácia pre odborné vzdelávanie (ďalej len „nadácia“). Cieľom nadácie je prispieť v rámci politiky vonkajších vzťahov EÚ k lepšiemu rozvoju ľudského kapitálu v týchto krajinách:
 - a) krajinách oprávnených na získanie podpory podľa nariadenia (ES) č. 1085/2006 a následných súvisiacich právnych predpisov;

- b) krajinách oprávnených na získanie podpory podľa nariadenia (ES) č. 1638/2006 a následných súvisiacich právnych predpisov;
- c) iných krajinách určených rozhodnutím správnej rady na základe návrhu, ktorému vyjadrili podporu dve tretiny jej členov, a stanoviska Komisie, a na ktoré sa vzťahuje nástroj Spoločenstva alebo medzinárodná dohoda obsahujúca zložku rozvoja ľudského kapitálu, a v rámci dostupných prostriedkov.

Krajiny uvedené pod písmenami a), b) a c) sa ďalej označujú ako „partnerské krajiny“.

- 2. Na účely tohto nariadenia sa pojem rozvoj ľudského kapitálu vymedzuje ako „činnosť, ktorá prispieva k celoživotnému rozvoju zručností a schopností jednotlivca prostredníctvom zlepšenia systémov odborného vzdelávania a prípravy.“
- 3. Aby nadácia dosiahla svoje ciele, môže partnerským krajinám poskytovať pomoc pri:
 - a) uľahčovaní prispôsobenia sa zmenám v priemysle, a to najmä prostredníctvom odbornej prípravy a rekvalifikácie,
 - b) zlepšovaní základnej a pokračujúcej odbornej prípravy, a tak uľahčiť odborné začlenenie a opätovné začlenenie do trhu práce,
 - c) uľahčovaní prístupu k odbornej príprave a podporovaní mobility škooliteľov a študentov a najmä mladých ľudí,
 - d) stimulovaní spolupráce v oblasti odbornej prípravy medzi vzdelávacími inštitúciami a podnikmi,

- e) rozvíjaní výmeny informácií a skúseností, pokiaľ ide o spoločné otázky systémov odbornej prípravy členských štátov,
- f) zlepšovaní prispôsobivosti pracovníkov, a to najmä prostredníctvom zvýšenej účasti na vzdelávaní a odbornej príprave z hľadiska celoživotného vzdelávania,
- g) vytváraní, zavádzaní a vykonávaní reforiem systémov vzdelávania a odbornej prípravy, aby sa tak rozvíjala zamestnateľnosť a prepojenie s trhom práce.

Článok 2

Funkcie

Na účel dosiahnutia cieľov stanovených v článku 1 ods. 1 má nadácia v rámci právomocí zverených správnej rade a na základe všeobecných usmernení stanovených na úrovni Spoločenstva tieto funkcie:

- a) poskytovať informácie, analýzy politík a poradenstvo, pokiaľ ide o otázky rozvoja ľudského kapitálu v partnerských krajinách;
- b) podporovať poznanie a analýzu zručností potrebných na národných a miestnych trhoch práce;
- c) podporovať príslušné zúčastnené strany v partnerských krajinách pri budovaní kapacity v oblasti rozvoja ľudského kapitálu;

- d) uľahčovať výmenu informácií a skúseností medzi darcami pôsobiacimi v oblasti rozvoja ľudského kapitálu v partnerských krajinách;
- e) podporovať poskytovanie pomoci Spoločenstva partnerským krajinám v oblasti rozvoja ľudského kapitálu;
- f) šíriť informácie a podporovať vytváranie sietí a výmeny skúseností a osvedčených postupov medzi EÚ a partnerskými krajinami a v rámci partnerských krajín o otázkach rozvoja ľudského kapitálu;
- g) podieľať sa na žiadosti Komisie na analýze celkovej účinnosti pomoci v oblasti odbornej prípravy poskytovanej partnerským krajinám;
- h) prevziať ďalšie úlohy, ktoré sa môžu dohodnúť medzi správnu radou a Komisiou vo všeobecnom rámci tohto nariadenia.

Článok 3

Všeobecné ustanovenia

1. Nadácia má právnu subjektivitu a vo všetkých členských štátoch požíva najrozsiahlejšiu právnu spôsobilosť a spôsobilosť na právne úkony priznávané právnickým osobám podľa ich práva. Nadácia môže najmä nadobúdať alebo nakladať s hnutelným a nehnuteľným majetkom a môže byť účastníkom v súdnom konaní. Nadácia je neziskovou organizáciou.
2. Nadácia má svoje sídlo v Turíne v Taliansku.

3. Nadácia, podporovaná Komisiou, spolupracuje s ďalšími relevantnými inštitúciami Spoločenstva. Nadácia spolupracuje najmä s Európskym strediskom pre rozvoj odborného vzdelávania (Cedefop) v rámci spoločného ročného pracovného programu, ktorý je pripojený k ročnému pracovnému programu každej z týchto dvoch agentúr s cieľom posilniť synergiu a komplementárnosť ich aktivít.
4. Podľa potreby je možné vyzvať zástupcov sociálnych partnerov na európskej úrovni, ktorí sa už aktívne podieľajú na práci inštitúcií Spoločenstva, ako aj medzinárodné organizácie aktívne v oblasti odbornej prípravy, aby sa zúčastňovali na práci nadácie.
5. Nadácia podlieha administratívnejmu dohľadu európskeho ombudsmana podľa podmienok stanovených v článku 195 zmluvy.
6. Nadácia môže uzatvoriť dohody o spolupráci s inými subjektmi pôsobiacimi v oblasti rozvoja ľudského kapitálu v EÚ a celosvetovo. Správna rada prijme takéto dohody na základe návrhu predloženého riaditeľom potom, čo Komisia vydala svoje stanovisko. Pracovné dojednania obsiahnuté v týchto dohodách musia byť v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva.

Článok 4

Transparentnosť

1. Činnosť nadácie sa vyznačuje vysokou mierou transparentnosti a je v súlade najmä s odsekmi 2 až 4.

2. Nadácia do šiestich mesiacov od vytvorenia správnej rady uverejní:
 - a) rokovací poriadok nadácie, ako aj rokovací poriadok správnej rady;
 - b) výročnú správu o činnosti nadácie.
3. Správna rada môže povoliť zástupcom zúčastnených strán, aby sa v prípade potreby mohli zúčastniť na zasadnutiach orgánov nadácie ako pozorovatelia.
4. Nariadenie (ES) č. 1049/2001 sa uplatňuje na dokumenty v držbe nadácie.

Správna rada prijme praktické postupy na uplatňovanie uvedeného nariadenia.

Článok 5

Dôvernosť

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 4 ods. 4, nadácia neposkytuje tretím stranám dôverné informácie, ktoré získala, a pri ktorých sa vyžaduje odôvodnené dôverné zaobchádzanie.
2. Členovia správnej rady a riaditeľ podliehajú povinnosti zachovávať služobné tajomstvo, ktorá je uvedená v článku 287 zmluvy.
3. Informácie, ktoré zozbiera nadácia v súlade s jej zakladajúcim právnym aktom, podliehajú nariadeniu (ES) č. 45/2001.

Článok 6

Opravné prostriedky

Rozhodnutia prijaté nadáciou na základe článku 8 nariadenia (ES) č. 1049/2001 môžu predstavovať predmet sťažnosti ombudsmanovi alebo predmet žaloby pred Súdnym dvorom Európskych spoločenstiev na základe podmienok ustanovených v článkoch 195 respektíve 230 zmluvy.

Článok 7

Správna rada

1. Nadácia má správnu radu zloženú z jedného zástupcu z každého členského štátu, troch zástupcov Komisie, ako aj troch expertov vymenovaných Európskym parlamentom, ktorí nemajú právo hlasovať.

Okrem toho sa na zasadnutiach správnej rady môžu zúčastňovať ako pozorovatelia traja zástupcovia partnerských krajín.

Zástupcov môžu nahradiť náhradníci, ktorí sú vymenovaní v tom istom čase.

2. Aj členské štáty, aj Komisia vymenujú svojich vlastných zástupcov a náhradníkov do správnej rady.

Zástupcov partnerských krajín vymenuje Komisia zo zoznamu kandidátov navrhnutých týmito krajinami a na základe ich skúseností a odborných znalostí v oblastiach činnosti nadácie.

Členské štáty, Európsky parlament a Komisia sa snažia dosiahnuť rovnomerné zastúpenie mužov a žien v správnej rade.

3. Funkčné obdobie zástupcov je päť rokov. Je raz obnoviteľné.
4. Správnej rade predsedá jeden zo zástupcov Komisie. Funkčné obdobie predsedu uplynie zánikom jeho členstva v správnej rade.
5. Správna rada prijme svoj rokovací poriadok.

Článok 8

Pravidlá hlasovania a úlohy predsedu

1. Zástupcovia členských štátov v správnej rade majú po jednom hlase. Zástupcovia Komisie majú spolu jeden hlas.

Rozhodnutia správnej rady vyžadujú dvojtretinovú väčšinu členov správnej rady oprávnených hlasovať s výnimkou prípadov uvedených v odsekoch 2 a 3.

2. Správna rada určí jednomyselným rozhodnutím svojich členov oprávnených hlasovať pravidlá upravujúce jazyky nadácie, berúc do úvahy potrebu zabezpečiť prístup a účasť na činnosti nadácie všetkým zainteresovaným stranám.
3. Predseda zvoláva správnu radu najmenej raz za rok. Ďalšie zasadnutia sa môžu zvolať na požiadanie jednoduchej väčšiny členov rady oprávnených hlasovať.

Predseda je zodpovedný za informovanie správnej rady o ďalších činnostiach Spoločenstva súvisiacich s ich prácou a o očakávaniach Komisie týkajúcich sa činností nadácie v nastávajúcom roku.

Článok 9
Právomoci správnej rady

Správna rada má tieto funkcie a právomoci:

- a) vymenovať a v prípade potreby odvolať riaditeľa v súlade s článkom 10 ods. 5;
- b) vykonávať disciplinárnu právomoc nad riaditeľom;
- c) schvaľovať ročný pracovný program nadácie na základe návrhu predloženého riaditeľom potom, ako k nemu zaujme stanovisko Komisia, v súlade s článkom 12;
- d) stanoviť každý rok predbežný odhad výdavkov a príjmov nadácie a doručiť ho Komisii;
- e) prijímať návrh plánu pracovných miest a definitívneho rozpočtu nadácie v nadväznosti na ukončenie ročného rozpočtového postupu, v súlade s článkom 16;
- f) prijímať výročnú správu o činnosti nadácie v súlade s postupom stanoveným v článku 13 a zaslať ju inštitúciám Spoločenstva a členským štátom;
- g) prijať rokovací poriadok nadácie na základe návrhu predloženého riaditeľom potom, ako k nemu zaujme stanovisko Komisia.

- h) prijať finančné predpisy nadácie na základe návrhu predloženého riaditeľom potom, ako k nemu zaujme stanovisko Komisia, v súlade s článkom 19;
- i) prijať postupy na uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1049/2001 v súlade s článkom 4 tohto nariadenia.

Článok 10

Riaditeľ

1. Riaditeľ nadácie je vymenovaný správnu radou na obdobie piatich rokov zo zoznamu s najmenej tromi kandidátmi predloženého Komisiou. Pred vymenovaním sa kandidáti vybraní správnu radou vyzvú, aby spravili vyhlásenie pred príslušným(-i) výborom(-mi) Európskeho parlamentu a odpovedali na otázky jeho/ich členov.

V priebehu posledných deviatich mesiacov tohto päťročného obdobia Komisia uskutoční hodnotenie na základe predchádzajúceho hodnotenia externými znalcami, ktoré posudzuje najmä:

- výsledky činnosti riaditeľa,
- úlohy a požiadavky, ktoré má nadácia splniť v nasledujúcich rokoch.

Správna rada môže na návrh Komisie, s prihliadnutím na hodnotiacu správu a jedine v prípadoch, keď to možno odôvodniť úlohami a požiadavkami, ktoré má nadácia splniť, jedenkrát predĺžiť funkčné obdobie riaditeľa najviac o tri roky.

Správna rada informuje Európsky parlament o svojom úmysle predĺžiť funkčné obdobie riaditeľa. Počas mesiaca pred predĺžením funkčného obdobia môže byť riaditeľ vyzvaný, aby spravil vyhlásenie pred príslušným(-i) výborom(-mi) Európskeho parlamentu a odpovedal na otázky jeho/ich členov.

Ak sa funkčné obdobie nepredĺži, môže riaditeľ zostať vo funkcii až do vymenovania svojho nástupcu.

2. Riaditeľ je vymenovaný na základe svojich zásluh, administratívnych a riadiacich schopností a odborných znalostí a skúseností v oblasti činnosti nadácie.
3. Riaditeľ je právnym zástupcom nadácie.
4. Riaditeľ má tieto funkcie a právomoci:
 - a) pripravovať podľa všeobecných usmernení stanovených Komisiou návrh ročného pracovného programu, návrh odhadu výdavkov a príjmov nadácie, návrh rokovacieho poriadku nadácie a správnej rady, návrh finančných predpisov nadácie a činnosť správnej rady, a všetkých ad hoc pracovných skupín, ktoré zvolala správna rada;

- b) zúčastňovať sa na zasadaniach správnej rady bez práva hlasovať;
- c) vykonávať rozhodnutia správnej rady;
- d) vykonávať ročný pracovný program nadácie a odpovedať na žiadosti o pomoc zo strany Komisie;
- e) plniť úlohy povolujúceho úradníka v súlade s článkami 33 až 42 rámcového nariadenia o rozpočtových pravidlách;
- f) plniť rozpočet nadácie;
- g) zaviesť účinný monitorovací systém, ktorý umožní uskutočňovať pravidelné hodnotenia uvedené v článku 24 a na tomto základe pripraviť návrh výročnej správy o činnosti nadácie;
- h) predkladať výročnú správu o činnosti nadácie Európskemu parlamentu;
- i) riadiť všetky personálne záležitosti, a najmä vykonávať právomoci stanovené v článku 21;
- j) stanoviť organizačnú štruktúru nadácie a predložiť ju správnej rade na schválenie;
- k) zastupovať nadáciu pre Európskym parlamentom a Radou v súlade s článkom 18.

5. Riaditeľ je za svoju činnosť zodpovedný správnej rade, ktorá ho môže na návrh Komisie odvolať z funkcie pred ukončením jeho funkčného obdobia.

Článok 11

Verejný záujem a nezávislosť

Členovia správnej rady a riaditeľ konajú vo verejnom záujme a nezávisle od akéhokoľvek vonkajšieho vplyvu. Na tento účel každý rok podávajú písomné vyhlásenie o záväzku a písomné vyhlásenie o záujmoch.

Článok 12

Ročný pracovný program

1. Ročný pracovný program je v súlade s cieľom, rozsahom pôsobnosti a funkciami nadácie vymedzenými v článkoch 1 a 2.
2. Ročný pracovný program sa navrhuje v rámci štvorročného viacročného pracovného programu v spolupráci s útvarmi Komisie a so zreteľom na priority v oblasti vonkajších vzťahov týkajúcich sa príslušných krajín a regiónov, aj na základe skúseností získaných v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy v rámci Spoločenstva.
3. Projekty a činnosti ustanovené v ročnom pracovnom programe sú doplnené odhadom nevyhnutných výdavkov a rozdelením personálnych a rozpočtových zdrojov.

4. Riaditeľ predloží návrh pracovného programu správnej rade potom, ako k nemu Komisia zaujme stanovisko.
5. Správna rada prijme návrh ročného pracovného programu na nasledujúci rok najneskôr do 30. novembra predchádzajúceho roka. Konečné prijatie ročného pracovného programu sa uskutoční na začiatku daného finančného roka.
6. V prípade potreby môže byť ročný pracovný program v priebehu roka rovnakým spôsobom upravený s cieľom zabezpečiť väčšiu účinnosť politiky Spoločenstva.

Článok 13

Výročná správa o činnosti

1. Riaditeľ informuje správnu radu o plnení svojich povinností prostredníctvom výročnej správy o činnosti.
2. Výročná správa o činnosti obsahuje informácie o finančnom stave a riadení s uvedením výsledkov vo vzťahu k viacročnému pracovnému programu a stanoveným cieľom, o rizikách spojených s týmito operáciami, o využití poskytnutých prostriedkov a fungovaní systému vnútornej kontroly.
3. Správna rada pripraví analýzu a posúdenie návrhu výročnej správy o činnosti za predchádzajúci finančný rok.

4. Správna rada prijme výročnú správu o činnosti nadácie a postúpi ju spolu s analýzou a posúdením príslušným orgánom Európskeho parlamentu, Rade, Komisii, Dvoru audítorov a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru najneskôr do 15. júna nasledujúceho roka. Správa bude doručená aj členským štátom a pre informáciu aj partnerským krajinám.
5. Riaditeľ výročnú správu o činnosti nadácie prezentuje pred príslušnými výbormi Európskeho parlamentu a prípravnými orgánmi Rady.

Článok 14

Prepojenie s inými aktivitami Spoločenstva

Komisia v spolupráci so správnou radou zabezpečí vzájomný súlad a komplementaritu medzi prácou nadácie a inými činnosťami na úrovni Spoločenstva zameranými do vnútra Spoločenstva, ako aj na poskytovanie pomoci partnerským krajinám.

Článok 15

Rozpočet

1. Za každý finančný rok sa pripravia odhady všetkých príjmov a výdavkov nadácie a uvedú sa v rozpočte nadácie, ktorý obsahuje plán pracovných miest. Finančný rok zodpovedá kalendárnemu roku.

2. Príjmy a výdavky uvedené v rozpočte nadácie sú v rovnováhe.
3. Príjmy nadácie zahŕňajú bez toho, aby boli dotknuté iné druhy príjmov, dotáciu zo všeobecného rozpočtu Európskej únie, platby vykonané ako odmena za vykonané služby, ako aj finančné prostriedky z ďalších zdrojov.
4. Rozpočet tiež obsahuje podrobnosti o akýchkoľvek fondoch sprístupnených samotnými partnerskými krajinami na projekty, ktoré majú prospech z finančnej pomoci zo strany nadácie.

Článok 16

Postup zostavovania rozpočtu

1. Správna rada na základe návrhu vypracovaného riaditeľom zostaví každý rok odhad príjmov a výdavkov nadácie na nasledujúci finančný rok. Správna rada doručí tento odhad, ktorý zahŕňa návrh plánu pracovných miest, Komisii najneskôr do 31. marca.
2. Komisia posúdi tento odhad s ohľadom na navrhované obmedzenia celkovej čiastky pridelennej na vonkajšie akcie, a zaznamená do predbežného návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie prostriedky, ktoré považuje za potrebné pre plán pracovných miest, a výšku dotácie zo všeobecného rozpočtu Európskej únie.

3. Komisia doručí odhad Európskemu parlamentu a Rade (spolu ďalej len „rozpočtový orgán“) spoločne s predbežným návrhom všeobecného rozpočtu Európskej únie.
4. Rozpočtový orgán schváli prídely na dotácie pre nadáciu.

Rozpočtový orgán prijme plán pracovných miest pre nadáciu.
5. Rozpočet nadácie prijíma správna rada. Stáva sa konečným po konečnom prijatí všeobecného rozpočtu Európskej únie. V prípade potreby sa rozpočet upraví.
6. Správna rada čo najskôr oznámi rozpočtovému orgánu svoj zámer realizovať akýkoľvek projekt, ktorý môže mať významné finančné dôsledky pre financovanie rozpočtu nadácie, najmä akékoľvek projekty vzťahujúce sa na majetok, ako je prenájom alebo kúpa budov. Informuje o tom Komisiu.

Ak jedna z dvoch inštitúcií tvoriacich rozpočtový orgán oznámi svoj zámer prijať stanovisko, poskytne svoje stanovisko správnej rade v priebehu šiestich mesiacov od dátumu oznámenia projektu.

Článok 17

Vykonávanie a kontrola rozpočtu

1. Najneskôr 1. marca po každom finančnom roku účtovník nadácie oznámi predbežné účty účtovníkovi Komisie spoločne so správou o rozpočtovom a finančnom riadení za daný finančný rok. Účtovník Komisie skonsoliduje predbežné účty inštitúcií a decentralizovaných orgánov v súlade s článkom 128 nariadenia o rozpočtových pravidlách.
2. Najneskôr 31. marca po každom finančnom roku účtovník Komisie doručí predbežné účty nadácie Dvoru audítorov spoločne so správou a rozpočtovom a finančnom riadení za daný finančný rok. Správa o rozpočtovom a finančnom riadení za tento finančný rok bude doručená aj Európskemu parlamentu a Rade.
3. Riaditeľ plní rozpočet nadácie.
4. Po prijatí pripomienok Dvora audítorov k predbežným účtom nadácie na základe článku 129 nariadenia o rozpočtových pravidlách riaditeľ zostaví konečné účty nadácie na základe svojej zodpovednosti a doručí ich správnej rade na poskytnutie stanoviska.
5. Správna rada poskytne stanovisko o konečných účtoch nadácie.

6. Riaditeľ predloží tieto konečné účty Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a Dvoru audítorov spoločne so stanoviskom správnej rady najneskôr 1. júla po každom finančnom roku.
7. Konečné účty sa uverejnia.
8. Riaditeľ doručí Dvoru audítorov odpoveď na jeho pripomienky vždy najneskôr do 30. septembra po každom finančnom roku. Svoju odpoveď doručí aj správnej rade.
9. Riaditeľ predloží Európskemu parlamentu na jeho žiadosť všetky informácie potrebné na plynulé uplatňovanie postupu udelenia absolutória za príslušný finančný rok, ako ustanovuje článok 146 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách.
10. Európsky parlament na odporúčanie Rady konajúcej na základe kvalifikovanej väčšiny pred 30. aprílom roka N + 2 udelí riaditeľovi absolutórium pokiaľ ide o vykonávanie rozpočtu za rok N.
11. V prípade potreby spraví riaditeľ všetky potrebné kroky požadované rozhodnutím o udelení absolutória.

Článok 18
Európsky parlament a Rada

Bez toho, aby boli dotknuté kontroly uvedené v článku 17, a najmä rozpočtový postup a postup udelenia absolutória, môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek vypočuť riaditeľa, pokiaľ ide o akúkoľvek záležitosť súvisiacu s činnosťou nadácie.

Článok 19
Finančné pravidlá

1. Finančné pravidlá uplatniteľné na nadáciu prijíma správna rada po konzultácii s Komisiou. Tieto pravidlá sa nesmú odchyľovať od rámcového nariadenia o rozpočtových pravidlách, pokiaľ si takúto odchýlku špecificky nevyžaduje činnosť nadácie a Komisia k nej nedala svoj predchádzajúci súhlas.
2. V súlade s článkom 133 ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách nadácia uplatňuje účtovné pravidlá prijaté účtovníkom Komisie, aby účty nadácie mohli byť konsolidované s účtami Komisie.
3. Nariadenie (ES) č. 1073/1999 sa vzťahuje na nadáciu v celom rozsahu.
4. Nadácia dodržiava medziinštitucionálnu dohodu z 25. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou, ktorá sa týka vnútorných vyšetrovaní Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF)¹. Správna rada prijme potrebné opatrenia na zjednodušenie postupu pri takýchto vnútorných vyšetrovaniach uskutočnených OLAF.

¹ Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 15.

Článok 20
Výsady a imunity

Na nadáciu sa uplatňuje Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev.

Článok 21
Služobný poriadok

1. Personál nadácie sa riadi predpismi a nariadeniami uplatniteľnými pre úradníkov a ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev.
2. Nadácia vykonáva vo vzťahu ku svojmu personálu právomoci určené pre menovací orgán.
3. Správna rada po dohode s Komisiou prijme primerané vykonávacie predpisy v súlade s postupmi stanovenými v článku 110 Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev a v článku 127 Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev.
4. Správna rada môže prijať ustanovenia, na základe ktorých možno zamestnať národných expertov z členských štátov alebo partnerských krajín, ktorí boli dočasne preložení do nadácie.

Článok 22

Zodpovednosť

1. Zmluvná zodpovednosť nadácie sa spravuje právom, ktoré sa uplatňuje na príslušnú zmluvu.
2. V prípade nezmluvnej zodpovednosti nadácia v súlade so všeobecnými zásadami, ktoré sú spoločné pre právne poriadky členských štátov, napraví akúkoľvek škodu spôsobenú nadáciou alebo jej zamestnancami pri výkone ich povinností.

Súdny dvor Európskych spoločenstiev má právomoc v sporoch vzťahujúcich sa na náhradu akejkoľvek takej škody.

3. Osobná zodpovednosť zamestnancov voči nadácii sa riadi príslušnými predpismi platnými pre zamestnancov nadácie.

Článok 23

Účasť tretích krajín

1. Nadácia je otvorená účasti krajín, ktoré nie sú členskými štátmi Spoločenstva a ktoré zdieľajú záväzok Spoločenstva a členských krajín poskytovať pomoc v oblasti rozvoja ľudského kapitálu partnerským krajinám, tak ako sú definované v článku 1 ods. 1, na základe dojednaní ustanovených v dohodách medzi Spoločenstvom a týmito krajinami a v súlade s postupmi ustanovenými v článku 300 zmluvy.

V dohodách sa okrem iného vyšpecifikuje povaha a rozsah a podrobné pravidlá účasti týchto krajín na práci nadácie vrátane ustanovení o finančných príspevkoch a personáli. Takéto zmluvy nemôžu obsahovať ustanovenia, ktoré by tretím krajinám umožňovali, aby mali v správnej rade zástupcov s hlasovacím právom, alebo ustanovenia, ktoré nie sú v súlade so služobným poriadkom uvedeným v článku 21 tohto nariadenia.

2. O účasti tretích krajín v pracovných skupinách ad hoc môže rozhodnúť, pokiaľ to bude nevyhnutné, správna rada bez toho, aby bola uzavretá dohoda uvedená v odseku 1.

Článok 24

Hodnotenie

1. V súlade s článkom 25 ods. 4 rámcového nariadenia o rozpočtových pravidlách nadácia uskutočňuje pravidelné ex ante a ex post hodnotenia činností, ktoré sú spojené so značnými výdavkami. Výsledky týchto hodnotení sa oznamujú správnej rade.
2. Komisia po porade so správnou radou hodnotí každé štyri roky vykonávanie tohto nariadenia, výsledky dosiahnuté nadáciou a jej pracovné metódy v súlade s cieľmi, mandátom a úlohami stanovenými v tomto nariadení. Toto hodnotenie uskutočnia externí experti. Komisia predloží výsledky hodnotenia Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru.

3. Nadácia uskutoční všetky potrebné kroky na vyriešenie problémov, ktoré zistia počas procesu hodnotenia.

Článok 25

Preskúmanie

Po ukončení hodnotenia predloží Komisia v prípade potreby návrh na revíziu tohto nariadenia. Ak sa Komisia domnieva, že existencia nadácie nie je už vzhľadom na stanovené ciele odôvodnená, môže navrhnúť zrušenie tohto nariadenia.

Článok 26

Zrušenie

Nariadenia Rady (EHS) č. 1360/90, (ES) č. 2063/94, (ES) č. 1572/98, (ES) č. 1648/2003 a článok 16 nariadenia Rady (ES) č. 2666/2000, uvedené v prílohe I k tomuto nariadeniu, sa zrušujú.

Odkazy na zrušené nariadenia sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe II k tomuto nariadeniu.

Článok 27

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

PRÍLOHA I

Zrušené nariadenie a jeho následné zmeny a doplnenia

Nariadenie Rady (EHS) č. 1360/90 zo 7. mája 1990

(Ú. v. ES L 131, 23.5.1990, s. 1)

Nariadenie Rady (ES) č. 2063/94 z 27. júla 1994

(Ú. v. ES L 216, 20.8.1994, s. 9)

Nariadenie Rady (ES) č. 1572/98 zo 17. júla 1998

(Ú. v. ES L 206, 23.7.1998, s. 1)

Článok 16 nariadenia Rady (ES) č. 2666/2000 z 5. decembra 2000

(Ú. v. ES L 306, 7.12.2000, s. 1)

Nariadenie Rady (ES) č. 1648/2003 z 18. júna 2003

(Ú. v. ES L 245, 29.9.2003, s. 22)

PRÍLOHA II

Tabuľka zhody

Nariadenie (EHS) č. 1360/90	Toto nariadenie
Článok 1 prvý odsek	Článok 1 ods. 1 úvodné slová
Článok 1 prvá až štvrtá zarážka	—
Článok 1 druhá veta	—
—	Článok 1 ods. 1 písm. a) až c)
—	Článok 1 ods. 1 druhý pododsek
-	Článok 1 ods. 2 až 3
Článok 2	-
Článok 3 prvý odsek	Článok 2 prvý odsek
Článok 3 písm. a) až g)	—
—	Článok 2 písm. a) až f)
Článok 3 písm. h)	Článok 2 písm. g)
Článok 4 ods. 1	Článok 3 ods. 1

–	Článok 3 ods. 2
Článok 4 ods. 3 prvá veta	Článok 3 ods. 3 prvá veta
–	Článok 3 ods. 3 druhá veta
Článok 4 ods. 2	–
–	Článok 3 ods. 4 a 5
–	Článok 4 ods. 1 až 3
Článok 4a ods. 1	Článok 4 ods. 4 prvý pododsek
Článok 4a ods. 2	Článok 4 ods. 4 druhý pododsek
–	Článok 5
Článok 4a ods. 3	Článok 6
Článok 5 ods. 1	Článok 7 ods. 1
Článok 5 ods. 2	Článok 7 ods. 2 prvý a druhý pododsek
–	Článok 7 ods. 2 tretí a štvrtý pododsek
Článok 5 ods. 3	Článok 7 ods. 3
Článok 5 ods. 4 prvý pododsek	Článok 7 ods. 4 prvá veta
–	Článok 7 ods. 4 druhá veta

Článok 5 ods. 4 druhý pododsek	Článok 7 ods. 5
Článok 5 ods. 4 tretí a štvrtý pododsek	Článok 8 ods. 1 prvý pododsek
—	Článok 8 ods. 1 druhý pododsek
Článok 5 ods. 4 posledný pododsek	Článok 8 ods. 1 posledný pododsek
Článok 5 ods. 5 a 6	Článok 8 ods. 2 a 3
Článok 5 ods. 7 až 10	—
—	Článok 9
Článok 6	—
Článok 7 ods. 1 prvá veta	Článok 10 ods. 1 prvá veta
Článok 7 ods. 1 druhá veta	—
—	Článok 10 ods. 1 druhá veta a druhý až štvrtý pododsek
—	Článok 10 ods. 2
Článok 7 ods. 2	Článok 10 ods. 5 prvá veta
Článok 7 ods. 3	Článok 10 ods. 3
—	Článok 10 ods. 4 písm. a) až k)

–	Článok 11
–	Článok 12
–	Článok 13
Článok 8	Článok 14
Článok 9	Článok 15
Článok 10 ods. 1	Článok 16 ods. 1
–	Článok 16 ods. 2
Článok 10 ods. 2	Článok 16 ods. 3
Článok 10 ods. 3	–
Článok 10 ods. 4 až 6	Článok 16 ods. 4 až 6
Článok 11 ods. 1	Článok 17 ods. 3
Článok 11 ods. 2 a 3	Článok 17 ods. 1 a 2
Článok 11 ods. 4 až 10	Článok 17 ods. 4 až 10
–	Článok 17 ods. 11
–	Článok 18
Článok 12	Článok 19 ods. 1
–	Článok 19 ods. 2 až 4
Článok 13	Článok 20

Článok 14	Článok 21 ods. 1
	Článok 21 ods. 2 až 4
Článok 15	Článok 22
Článok 16 ods. 1	Článok 23 ods. 1 prvý pododsek a prvá veta druhého pododseku
—	Článok 23 ods. 1 posledná veta druhého pododseku
Článok 16 ods. 2	Článok 23 ods. 2
—	Článok 24 ods. 1
Článok 17	Článok 24 ods. 2
—	Článok 24 ods. 3
Článok 18	—
—	Článok 25
—	Článok 26
Článok 19	Článok 27
—	Príloha
